



EL PREGONERO

Summer 2015

Department of Hispanic Studies at the University of Kentucky

Inside this issue:

Focus on Faculty 2-7

Front Page
Stories
continued 8

Graduate
Studies News 9 - 10

Sigma Delta Pi 11

Alumni and
Emeriti News 11

Undergraduate
Studies News 12-13

Departmental
News and
Events 14- 17

Remembering
Dr. Alberta
Wilson Server 18

Two New Latin Americanists Join Hispanic Studies

In the Fall 2014 semester, UK's Hispanic Studies Department was privileged to welcome two new faculty members specializing in different areas of Latin American Studies.



Photo by Brian
Connors Manke

Dr. Mónica Díaz joined us as an Associate Professor. She area of specialization is Colonial Latin American Studies. Her research focuses on native culture and women's cultural history and literature, particularly of eighteenth-century Mexico. She now serves as the Director of Latin American Studies for UK and is also affiliated with the History Department here, an association that incorporates her additional PhD in Latin American History. Her decision to join the faculty here stemmed from the collegiality she witnessed among HS professors, as well as the fact that UK's program is both "really pro-

ductive and well-regarded." Her vision for the future of that program includes contributing to the growth of the Latin American area by adding her expertise to the existing curriculum. She also looks to "show students that the areas of Peninsular and Latin American literatures and cultures, and Linguistics, complement each other." She has spent the past several months in Mexico on research leave as part of a Fulbright Award, but returns for the Fall 2015.

Dr. Matt Losada is the newest Assistant Professor to join the department, his research focusing on the intersection of Latin American film and literature. He was drawn to Hispanic Studies here at UK not only for its reputation but also for "the really interesting work written by its faculty members." He looks forward to enriching the department's offerings in Latin American film



Photo by Brian
Connors Manke

Five From Hispanic Studies Receive Teaching Awards in 2015

Once again, the excellence in teaching at the undergraduate and graduate levels in Hispanic Studies, a hallmark of the department for many years, has been recognized by both the College of Arts and Sciences and by the Provost's Office. A total of five educators from HS garnered Teaching Awards this academic year.

Professor and former Chair Ana Rueda (far left in the photo) received the prestigious Distinguished Professor Award from the College of Arts and Sciences. She was lauded for her expertise, insights, mentoring and unflinching professional contribu-

tions to her field.

Associate Professor and Director of Graduate Studies Moisés Castillo (center) was recognized with the College of Arts and Sciences Outstanding Teaching Award in the Humanities for his

dedication to students and to the Graduate program as a whole.

Dr. Ruth Brown, Lecturer and Academic Coordinator for the department, won the Innovative Teaching Award from the

[cont'd. on page 8](#)

From left:
Ana Rueda,
Heather
Campbell-Speltz,
Moisés Castillo,
Ruth Brown and
Adriana Rivera





Anibal A. Biglieri

Dr. Biglieri published two articles this year: "Avila y Granada en *Impresiones y paisajes* de Federico García Lorca." *Giraldia (Boletín del Instituto Iberoamericano de Estudios Andalusíes)* 2 (2014): 15-26 and "Nueva mirada al medievalismo hispánico (segunda parte)." *Gramma* 53 (2014): 165-90. He finished an article on Castilla to be published in a volume on this

topic, and he is working on an article *La leyenda de la condesa traidora* to be included in a volume on the Medieval Spanish epic. He delivered papers at these conferences: Greeks and Romans on the Latin American Stage (University College, London, 2014) and The Muses of the Land: The Reception of Greece and Rome in the

Hispanic World (University of Maryland, 2014). He also taught a seminar on Classical tradition and reception studies in Latin America at the Universidad Nacional de La Plata (2014).

Please Note: For more detailed information on any of the faculty members, please click on the individual's name to be directed to her/his faculty website.

Alan Brown

Dr. Alan Brown recently published a chapter in the annual volume (2014) of the American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC), which focused on innovation and accountability in language program evaluation, using data he collected with UK Spanish 210 and 211 classes. Dr. Brown's analysis of grade-based course prerequisites from 73 research-intensive public universities was facilitated by UK Hispanic Studies graduate student Adriana Rivera. She and Dr. Brown presented their findings at the annual convention of the American Council on the Teaching of Foreign Languages in San

Antonio in November, 2014. As part of the volume's publication a one-day symposium was held at Harvard University and Dr. Brown was invited as a discussant on a 4-member panel tasked with responding to Dr. John Norris' plenary. Dr. Brown recently presented at the American Association for Applied Linguistics (AAAL) in Toronto preliminary data he and Dr. Stayc DuBravac collected with the Spanish Immersion Program students at Liberty Elementary and Bryan Station High School. This research examines the relationship between metalinguistic awareness, levels of bilingualism, and other cognitive and social factors between the Spanish Immersion and the English-only students. A

second round of data collection recently took place at both schools in May of 2015. Professor Brown and Dr. Greg Thompson submitted a proposal and sample chapters to Georgetown University Press for a book that will address 21st Century challenges and opportunities for post-secondary Spanish language programs and curricula given the rise of Spanish as a second language in many areas of the U.S. Dr. Brown recently completed his first sabbatical during Spring 2015 and looks forward to transforming each of these research projects undertaken during sabbatical to polished, publishable products in the near future.



Dr. Alan Brown with Adriana Rivera at ACTFL 2014

College of Arts and Sciences 2015

Teaching Award Winners

From left to right: [Ana Rueda](#) (Arts and Sciences Distinguished Professor for 2014-15), [Moisés Castillo](#) (A&S Outstanding Teaching), [Yanira Paz](#) (former A&S Teaching Award winner and Hispanic Studies Department Chair) and [Ruth Brown](#) (A&S Innovative Teaching)



Ruth Brown

This academic year, Dr. Brown has continued her work with service-learning curricular development by expanding the department's community partnerships and teaching two service-learning courses: Hispanic Kentucky and Advanced Spanish Through Service-Learning. In all, students from these two courses completed approximately 850 hours of work with local tutoring programs and community advocacy agencies. In May, Ruth received the Arts and Sciences award for Innovative Teaching

in recognition for her work with online learning, service-learning curriculum development, and multi-model communication activities. Many of these innovations have been inspired by her participation in two funded professional development programs sponsored through the University: The Faculty Fellows program and the eLii Online Learning Faculty Development Program. As part of eLii, Ruth participated in a faculty cohort for on-line learning and will be traveling to Oaxaca, Mexico in August to film interviews to supplement our online Spanish for Health Professionals curriculum. Ruth has presented her research on

visual slide design in the World Language classroom during her talk "Increasing Student Engagement Through Effective Visual Slide Design" as part of the department's Graduate Student Professional Development Series and as an e-poster titled "Assertion-Evidence Slide Design in the World Language Classroom" at The Teaching Professor Conference in Atlanta. Additionally, she presented her research titled "Performing the Illusion of Migrant Success in Mexican Films of the Early 21st Century" at the XXI Annual Bruce-Novoa Mexican Studies Conference at the University of California Irvine.



*Dr. Brown with
SPA 480 student
Brandi Moore*

Heather Campbell-Speltz

Dr. Campbell has been working on a number of different projects this academic year, including the revamping of Introduction to Spanish Translation to meet the new University communication requirements. She participated for the second year in the Faculty Fellows program to improve multimodal instruction in the classroom, and was selected for the second cohort of the eLii Online and Hybrid course design pro-

gram at UK. In addition to her participation in faculty development at UK, she completed the University of Arizona's Foundations of Court Interpreting Training Institute in January and earned a Graduate Certificate in Translation at the University of Louisville in May. In March, she presented "Ningún remake de *El Doctor X contra la almeja asesina*: Translating Humor and Sexuality in 2 monologue plays by Charo

Solanas" at the XV Congreso de Literatura Hispánica in Antigua, Guatemala, supported in part by a \$1200 CRAA award.

Dr. Campbell was awarded the 2015 Provost Outstanding Teaching Award in April. Next year she will be developing the department's first course in Interpreting, as well as working toward establishing an Undergraduate Certificate in Translation and Interpreting for students across disciplines.

*Dr. Campbell (at right)
with Dr. Chico at the
Provost Award Ceremony*



Moisés Castillo

Moisés Castillo was very busy this year in his role as Director of Graduate Studies. Nonetheless, he published two essays. One appeared in México, as a chapter in the volume: "Cristianos, moros y judíos en las comedias cervantinas de cautivos." *XXIV Coloquio Cervantino Internacional: Cervantes dramaturgo y poeta*. Ed. Juan Octavio Torija. León, Guanajuato: Universidad de Guanajuato, Gobierno de Guanajuato,

Fundación Cervantina de México y Centro de Estudios Cervantinos, 2014. 187-222. He also wrote the afterword of a book devoted to the study of the representation of female Amerindians in Golden Age theater: "Afterword." *Female Amerindians in Early Modern Spanish Theater*. Ed. Gladys Robalino. Lewisburg: Bucknell UP, 2014. 207-10. In October 2014, he talked to Latino parents at Mary Todd Elementary School in Lexington to encourage their families to

promote Spanish literacy in their homes. In addition, he participated in the World Language Open House, which took place at UK in February 25, with the purpose of attracting and recruiting high school students to our university. Finally, he directed JeNé New's dissertation entitled "Questioning the Codes: The Novelas of María de Zayas y Sotomayor" which was defended in April 2015.



Photo by Cary Tsamas



Dr. Chico (at right)
with recent graduate
Dr. Grace Martin

Irene Chico-Wyatt

Dr. Chico-Wyatt has moved from the role of Academic Coordinator and is now the Director of Elementary Language Instruction. In February she worked in coopera-

tion with the Department of Modern and Classical Languages and Literatures to facilitate the one-day World Language Open House for high school students interested in developing language

skills. She will be working with MCLL again in the implementation of a new placement test for incoming language students in the coming academic year.

Mónica Díaz

Dr. Díaz joined the Department of Hispanic Studies in Fall 2014 as an Associate Professor. She is also affiliated with the History Department. On November 1 last year, she was appointed Director of Latin American, Caribbean, and Latino Studies. She published "El 'nuevo paradigma' de los estudios coloniales latinoamericanos: un cuarto de siglo después" in *Revista de estudios hispánicos*, 48 (2014): 519-547; "Sor Juana Ines de la Cruz: Early Feminism in the Americas or the Right of Every Woman to Study" in *Provocations: A Transnational Reader*

in the *History of Feminist Thought*, eds. Ellen Rosenman, Susan Bordo, and Cristina Alcalde. Berkeley: University of California Press, 2015; and "The Education of Natives, Creole Clerics, and the Mexican Enlightenment" in *Colonial Latin American Review*, special issue: Latin American Enlighten-

ments, eds. Karen Stolley and Mariselle Meléndez, 24.1 (2015): 60-83. Mónica was awarded a Fulbright fellowship for her project, *The Indigenous Enlightenment: Education and the Church in Latin America*. She is on research leave in Mexico City until the end of the summer (2015).

Dr. Diaz
(bottom right) with
SPA 322 students,
Dr. Losada (top left)
and visiting
photographer
Silvio Fabrikant
in the Fall 2014.



Susan Larson

Dr. Larson published three book chapters, "Unreadable Bodies and Symbolic Violence in Antonio de Obregón's *Hermes en la vía pública*" in *Mannequins, Machines and Mutilations: The Avant-Garde Body in Spain and Italy*. Nicolás Fernández-Medina and María Truglio, eds. (Routledge); "The Spanish Avant-Garde Novel: New Con-

cepts of Aesthetic and Social Engagement." *A History of the Spanish Novel*. Ed. J.G. Ardila (Oxford UP); and "La *Ciutat Jardí* en USA: La propuesta urbana de Cebrià de Montoliu para Fairhope (Alabama)." *Diseñar América. El trazado español de los Estados Unidos* in a volume accompanying an exhibit housed in the Fall of 2014 in Spain's Biblioteca Nacional in Madrid. She organized a Latin American Film Series with support from a grant from the Pragma Spanish Film Club and received a publication subvention for the Program for Cultural Cooperation Between the Spanish Ministry of Education, Culture and Sports and United States Universities for her forthcoming

book *Kiosk Literature in Spain: Modernity and Mass Culture* edited with Jeff Zamosnny. Professor Larson presented "Spanish Modernism both 'Hot' and 'Cold' at the Modernist Studies Association Convention in Pittsburgh, "Post-Crisis Participatory Urbanism and the Aesthetics of Trash" at the American Comparative Literature Association Convention in New York and gave a plenary lecture entitled "Cultural Studies Research Methodologies and Publication Opportunities" at the 1st International Meeting of Young Researchers on Heritage – PatrimoniUN10 at the International University of Andalucía, Antonio Machado Campus (Baeza).

Dr. Larson (center) with
Dr. Alice Driver (at right)
and Dr. Susan Carvahlo,
Professor of Hispanic
Studies and Associate
Provost for International-
ization and Interim Associ-
ate Provost and Dean of
the Graduate School, at
Driver's invited lecture at
UK in February.



Matt Losada

In his first year with the department, Dr. Losada taught courses on Spanish conversation and composition, Latin American literature and Argentine film. He also prepared courses on Mexican film and Latin American documentary film, to be

taught in 2015-16. He organized the Latin American section of KFLC: The Language, Literatures and Cultures Conference. Most notably, along with his wife Remi and daughter Mia, he survived his first winter east of Interstate 5.

*UK's Memorial Hall
after one of the
many snowstorms that
buffeted
Central Kentucky this
year.*

(Photo credit: <https://www.pinterest.com/pin/358951032776793330/>)



Jorge Medina

Dr. Medina is currently working on an article for publication dealing with race and class in contemporary Mexican society. Drs. Medina and Santí have worked extensively developing a new course on the Hispanic Caribbean for the Global Dynamics section of UK Core. This course will examine the culture, literature, arts and historical issues of the Hispanic

Caribbean - Cuba, Puerto Rico and the Dominican Republic - from Columbus' arrival to the contemporary period. Students will gain understanding of the convergence of the three ethnic groups that make up this region - the indigenous population, the European colonizers and the enslaved Africans - frameworks that help us understand the Hispanic Caribbean, its place in a global society and the unique identity of the region in the context of Latin

America; music, emigration and the U.S. Caribbean Hispanic communities. This year Dr. Medina coordinated all the Spanish Sessions and participated as a judge in the arts category during the 2015 Kentucky World Language Showcase hosted at Centre College.

He continues as faculty advisor to both Phi Sigma Iota and Kentucky's renowned chapter of Sigma Delta Pi.



*Dr. Medina and
Lucía Montas celebrate
the SDP chapter's 50th
anniversary.*

Carmen Moreno Nuño

Dr. Moreno-Nuño's essay "Pasts in Conflict: Stylized Realism and its Discontents in Historical Memory Film" has been accepted for publication in the volume *Legacies of Violence in Contemporary Spain: Legal, Political, and Cultural Implications of Franco's Mass Graves*, edited by Ofelia Ferrán and Lisa Hilbink (Routledge). She has been commissioned to write an essay on the novel of the Spanish Civil War for vol. 20 of *La Nueva Literatura Hispánica*. Together with International Studies, she co-organized The Politics of Memory International Studies Conference at UK, where she read a paper. She

presented her work "¿La memoria cuestionada? El último cine de la Guerra Civil" at CineLit VIII at Portland State University/University of Oregon in Portland. She was invited to lecture at Bowdoin College and at SUNY Buffalo, where she talked on García Lorca's missing corpse. She was awarded a College Research Activity Award to present her work at a conference in Tenerife, Spain this summer. In the area of teaching, she directed the PhD thesis "El despertar de las voces dormidas," which was successfully defended "With Distinction" by Ana Pociello. Dr. Moreno Nuño also directed the undergraduate honors

thesis "La huella del exilio en la poesía de Concha Méndez," which was beautifully defended by Liudmila Pupo. For SPA 480 Hispanic Kentucky she coordinated 400 hours of volunteer work with Lexington's Hispanic population at The Village Branch Library and other local organizations. She also taught a graduate workshop on poetry. Her service this year included contributions to a number of committees, including EPC, Graduate Studies, the Congreso de Mini-Ficción, and the College Committee on New Graduate Program on Transnational Studies. She also organized the A&S Workshop on

Graduate Education with professors Russell Berman and Karen Stolley.

Yanira Paz



Dr. Paz became Chair of the Department of Hispanic Studies in July of 2104. She also saw her latest book published, *En busca de una gramática poética. Reflexiones sobre el lenguaje en la literatura hispanoamericana contemporánea*. EDAG, México, 2015. Her article in *Discurso y Sociedad* "De la reina madre de la nación a la tarasca: Para un análisis del discurso de juramentación de las presidentas electas latinoamericanas" is forthcoming, and she presented her paper "Las

presidentas electas latinoamericanas: Análisis crítico de sus discursos de juramentación" at the II Congreso Sobre Iberoamérica in Athens, Greece in May of this year.



Ana Rueda



Dr. Rueda with Arts and Sciences Dean Mark Kornbluh at the presentation of the Distinguished Professor Award

Dr. Rueda completed a nine-year term as Chair of the Department of Hispanic Studies in May 2014. She received the 2014-15 Distinguished Professor Award and delivered the College of Arts and Science Distinguished Lecture, "Orchestrating War: Dissonances of Modernity in Burlesque Musical Pieces on the 1860 War of Africa" on March 25, 2015. She enjoyed a Research Leave in Spring 2015.

In October 2014 she directed the VIII International Conference on Microfiction, the first to take place in the US. Thanks to internal and external funding, the conference was able to invite renowned writers, filmmakers, and theorists of microfiction. The conference, which also featured Kentucky writers,

drew sixty participants and will publish select proceedings.

In 2014 Professor Rueda presented three refereed papers in Modern Spanish Literature: "On the Brink of Intercultural Connection: Enlightened and Romantic Depictions of Distant Lands in Spanish Fiction," *Romantic Connections*, NASSR Conference, Tokyo, 13-15 June, 2014; "Housing the Enemy: Non-Competing Moral Demands in Marqués y Espejo's *Anastasia* (1818)," *Bloomington Eighteenth-Century Studies Workshop: Eighteenth-Century Hospitalities*, May 14-16, 2014; and "War Tourism in Africa: Behind Enemy Lines." VII International Conference Humboldt, Santiago de Chile, Chile, January 5-10, 2014.

Her 2014 refereed publications include two book chapters and

an article: "Autoficción y novela en clave: *Un momento de descanso* de Antonio Orejudo." *El yo fabulado. Ensayos sobre la autoficción*. Ed. Ana Casas. Madrid: Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert, 2014. 289-305; "El Cajón de Sastre de Nifo: Ropería y gabinete de acciones ilustres para el gran Teatro del Mundo." *Francisco Mariano Nifo. El nacimiento de la prensa y de la crítica literaria periodística en la España del Siglo XVIII*. Eds. José M^a Maestre Maestre et al. Alcalá-Madrid: Instituto de Estudios Humanísticos-CSIC, 2014. 179-195; "La fascinación con las Batuecas en el siglo XVIII". *E-Humanista. Journal of Iberian Studies* 27 (2014): 189-207. At present, she is working on two book projects.

"Professor Rueda's distinguished career realizes an ideal balance between research, teaching, and service."

[Click here to read the entire article on Dr. Rueda's award.](#)

Enrico Mario Santí

Dr. Santí had a very productive academic year, coinciding in part with the Octavio Paz centennial celebrations, which had him deliver keynote addresses at conferences in Mexico, Brazil and the U.S. Dr. Santí also published three edited texts: *Diálogos con Octavio Paz*,

which collects three of his interviews with the Nobel laureate; *Cuarenta años de escribir poesía*, an edition of Paz's 1975 lectures on his own work; and, with Nivia Montenegro, *Libro de Arenas: Prosa dispersa, 1963-1998*, a monumental edition of Reinaldo Arenas's uncollected

prose works. In April, Santí gave the closing keynote lecture at the "Guillermo Cabrera Infante: Ecología y Metafinal" international conference at the University of Jena, Germany. The video of Dr. Santí's lecture in Cuernavaca is available [here](#).



Dr. Santí

Haralambos Symeonidis

Dr. Symeonidis published the 3rd volume of the Romance-Guarani linguistic atlas (Atlas Lingüístico Guaraní-Románico) which deals with the kinship terms. During the past few semesters he has been invited to Puerto Rico, San Diego, Greece, and Spain to talk about the kinship terms of Paraguayan Guaraní and about the degree of Romanization this specific vocabulary has suffered. Together with Prof. Efthimia Pandis-Pavlikis, Prof. Dimitrios Drosos, and Prof. Anthi Papegeorgiou he published a volume on "Estudios y Homenajes Hispanoamericanos III" with Ediciones del Orto in Spain. The volume contains articles on Hispanic Literature and Linguistics and the diffusion of Hispanic Studies in Greece and the broader region of the Balkans. He published two peer-reviewed articles: "Paraguay." *Weltsprache Spanisch - Verbreitung, Variation, Soziolinguistik. Ein Handbuch für das Studium der Hispanistik*. Eds. Sandra Herling, Carolin Patzelt. Stuttgart: ibidem. 2013. 807-823 and "Análisis sociolingüístico del leísmo paraguayo". In: *RIH, Revista Internacional d'Humanitats*. 2013. 55-68. He gave

the following invited presentations: "Migración y actitud lingüística: consecuencias lingüísticas en los hablantes bilingües guaraní-castellano en Buenos Aires", National and Kapodistrian University of Athens, Greece. March 2015. "¿Se basa el español paraguayo en una traducción literal del guaraní?", National and Kapodistrian University of Athens, Greece. November 2014. "Tendencias en la geolingüística actual", National and Kapodistrian University of Athens, Greece. March 2014. "El proceso de romanización en la zona guaraní: los términos del parentesco en el guaraní paraguayo" at the Graduate Program of Linguistics, Universidad de Río Piedras, Puerto Rico. October 2013. "Romanization of the Guaraní area: a study through kinship terms" at Ohio University. Invited by the Latin American Studies Program. October 2013 and "Sephardic Language and Culture" at University of Kentucky Musicology Department. Invited by Prof. Noemí Lugo, in her seminar on Sephardic Songs. February 2013. As an affiliated professor of Jewish Studies, Prof. Symeonidis organized together with Janice Fernheimer a recital

of Sarah Aroeste, a Sephardic States. pop singer who came to the University of Kentucky to perform her songs. The President of the University of Kentucky, Prof. Capilouto, who is also of Sephardic origin, joined the recital and after a talk with Prof. Symeonidis, he was encouraged to teach a course on Judaeo-Spanish.

Dr. Symeonidis co-directed the II Congreso Sobre Iberoamérica in Athens, Greece in May of this year. The conference saw participants from universities in Serbia, Argentina and Paraguay, as well as the United



Dr. Symeonidis
with fellow
UK Hispanic Studies professors
Dr. Biglieri (at left) and Dr. Paz

Five Receive 2015 Teaching Awards cont'd. from page 1



Image source:
http://23118.psi.uba.ar/academica/cursos_actualizacion/estrategiasindirectas.htm

College of Arts and Sciences for her invaluable contributions in the development of both Service Learning and Spanish for Healthcare Professionals.

Adriana Rivera was also honored by the College of Arts and Sciences for Outstanding Teaching by a Teaching Assistant. Dr. Heather Campbell-Speltz, Lecturer and Coordinator of the Translation coursework in Hispanic Studies, was selected for the Provost's Outstanding Teaching Award for Lecturer/Clinical Title Series. She was commend-

ed for her work to expand and advance the study of Translation and Interpreting within the department.

To read more about the achievements of each of these dedicated award winners, please follow the links below:

- * [Class of the Classroom](#)
- * [Distinguished Professor](#)
- * [Distinguished Professor Lecture: "Orchestrating War"](#)
- * [Provost's Awards](#)

"Yo iba a enseñar y al mismo tiempo a aprender"
~Josefina Aldecoa

Two New Faculty cont'd. from page 1

and hopes to "expand film culture by teaching and screening Latin American films for the university and the Lexington community." Regarding his experiences as a new faculty member here, Dr. Losada commented that "[t]he students, both graduate and undergraduate, are smart and very motivated, which has made teaching a pleasure." Apparently, the biggest adjustment for this California transplant has been

our fickle - and particularly this past year, frosty - Kentucky climate!

For more information about either of our newest faculty members, please see their web pages (Click on names in Focus on Faculty) or explore some of the links below.

Pod cast: [Meet Mónica Díaz](#)
 A&S article: [Growing and Strengthening](#)

Departmental and University Positions:

Chair: Dr. Yanira Paz

Director of Graduate Studies: Dr. Moisés Catillo

Director of Undergraduate Studies: Dr. Alan Brown

Director of Elementary Language Instruction: Dr. Irene Chico-Wyatt

Academic Coordinator: Dr. Ruth Brown

Member of Executive Council of the College of Arts & Sciences : Dr. Susan Larson

Dissertations Defended—2015

Grace Martin: *For the Love of Robots: Latin American Posthuman Science Fiction Between 1960-1999*

Dissertation Director: Dr. Enrico Santí

Jené New: *Questioning the Codes: The Novelas of María de Zayas y Sotomayor*

Dissertation director: Dr. Moisés R. Castillo

Osvaldo Ortegon: *La Trinidad Vallejana: Política, Religión y Lenguaje en Fernando Vallejo: 1994-2010*

Dissertation Director: Dr. Enrico Santí

Ana Pociello Sampériz: *El despertar de las voces dormidas/ The Awakening of the Sleeping Voices*

Dissertation Director: Dr. Carmen Moreno-Nuño



Dr. Castillo, Director of Graduate Studies, with (from left) Ana Pociello, Grace Martin and Jené New at the UK's May Commencement ceremony.

Graduate Student News

During the academic year 2014-2015, **Agata Grzelczak** was awarded the McCrary Award for Outstanding Second-Year Graduate Student by our Department. As far as her academic research is concerned, she presented the paper "Inmigración española en Argentina y el contacto de lenguas en la película *El muerto y ser feliz* de Javier Rebollo" at the XVI Annual Conference on Latin American and Iberian Languages, Literatures, and Cultures at Texas Tech University in Lubbock, TX. In addition, she chaired the panel entitled "Ghosts and Dreamworlds in Contemporary Spanish Film" at the annual KFLC. Agata served the University and our Department as a member of the Arts and Sciences 2015-2016 "Year of Europe" Student Advisory Committee as well as a member of the Kentucky Festival de Cine Estudiantil (KYFCE) Organizing Committee. In Fall 2014 she worked as the University of Kentucky TA Orientation Microteaching Group Leader. Agata has also served the University and the community by participating in the Hispanic Literacy Night at Mary Todd Elementary School.

Gonzalo Hernández-Baptista was granted the Dissertation Enhancement Award, which allowed him to travel to Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (Mexico) to undertake the writing of his dissertation. He has participated in three international conferences: V Congreso Internacional de Literatura Hispanoamericana Contemporánea, Universidad de Puebla; VIII International Congress on Microfiction, University of Kentucky; and VII International Conference on Transatlantic Studies, Brown University. This past December he published a chapter in *Averías literarias: ensayos críticos sobre César Aira* (2014) and shortly after the foreword for *Gasset: cien años después* (2015). Last but not least, he has coordinated a special issue about microfiction for the Mexican academic journal *UniDiversidad*, working alongside writers and scholars Fernando Aínsa, Pía Barros, Francisca Noguerol, Javier Perucho, Ednodio Quintero, and Violeta Rojo. The issue is scheduled for publication in July 2015. In addition, he has published sudden fiction narratives in *Fútbol en breve: Microrrelatos de "jogo bonito"* (2014) and *Knockouts en el primer asalto: Microrrelatos en el ring* (2015). He was also invited to participate at the III Encuentro de las Letras in Puebla, with writers Juan Bonilla, Mónica Lavín, Ray Loriga, and Jorge Volpi, among others. He collaborated as an organizing committee member at VIII International Congress on Microfiction in October 2014. Currently, he is a scientific committee member of Simposio Canario de Minificción, which will take place in Universidad de La Laguna (Spain) in early November 2015. He plans to defend his dissertation, "Largo viaje en breve: la minificción en exilio de Max Aub, María Luisa Elío y José de la Colina" in August of this year.

Constantin C. Icleanu: "Dissertation Enhancement Award." University of Kentucky: The Graduate School. 2015. "Aranao's Double-Edged Solution to Immigration in *Princesas*: How to Bring Together and Also Put Them in Their Place." The 20th Annual Carolina Conference on Romance Literatures, The University of North Carolina at Chapel Hill, April 3-5. 2014. Presentation. "Remedio/Veneno: entre la poesía y la filosofía de Octavio Paz." XIX Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea, The University of Texas at El Paso, March 6-8. 2014. Presentation. Travel Grant to attend the 20th Annual Carolina Conference on Romance Literatures, University of North Carolina at Chapel Hill. 2014. Travel Grant to attend the XIX Congreso de Literatura Mexicana Contemporánea, The University of Texas at El Paso. 2014. Chair of two sessions at KFLC: "Cambio social y la novela contemporánea española" and "Approaches to the Spanish Novel of the 21st Century."

Graduate Student News Cont'd.

This was a fruitful year for **Grace Martin**. On November 1st, 2014, she presented the paper "Gendered Words in a Posthuman World: Juana y la cibernética" at the 29th Annual Interdisciplinary Conference in the Humanities at the University of West Georgia in Carrollton, GA. On April 8th, 2015, Grace defended her dissertation, titled "For the Love of Robots: Posthumanism in Latin American Science Fiction Between 1960-1999," with distinction. Soon after, Grace accepted a tenure-track position as Assistant Professor of World Languages and Cultures and Bridgewater College, Virginia, starting in August 2015. Grace graduated on April 9th, 2015, and attended commencement alongside her long-time friends and fellow graduates from Hispanic Studies, Ana Pociello Sampériz and Je'Ne New. Our DGS, Dr. Moisés Castillo, was there to hood all graduates from Hispanic Studies and accompany them on this special day.

HIGSA Officers AY 2015- 2016

President:
Adriana Rivera
Vice President:
Naiara Porras
Secretary:
Alicia Juncos
Treasurer:
Jacob Neely

Joshua Martin served as Vice President of HIGSA for the 2014-2015 school year. He was the recipient of the Daniel Reedy and Lyman T. Johnson scholarships and also worked as a research assistant to Dra. Mónica Díaz. He presented his paper " 'Así, yo lo tomé el leme': Navigating Masculine Power and Liminal Space in Naufragios (1542) by Álvaro Núñez Cabeza de Vaca" at the The Second University of Tennessee Hispanic Studies Symposium in Knoxville, Tennessee. He was also the course leader for SPA 102 and served on the editorial board of both Nomenclatura and disClosure. He worked as a volunteer medical interpreter at the UK Community Healthcare Fair.

Kevin Sedeño-Guillén, published the review: [Bruce R. Burningham. Tilting Cervantes: Baroque Reflections on Postmodern Culture.] *Lingüística y Literatura* 66 (2014): 209-217. <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/lyl/article/view/20220>. He also was the recipient of a travel grants from the Graduate School at UK to support his participation in the III Congreso Internacional de Estudios Caribeños "Sistemas políticos, relaciones internacionales e identidades". Santa Marta, Colombia: Universidad del Magdalena, Universidad del Norte, Universidad Nacional de Colombia-Sede San Andrés, Aug. 4-6, 2014, to present his paper "Coger el indio: espíritus racializados en el espiritismo de cordón". He was a member to the Editorial Board 2014-2015 to Nomenclatura: aproximaciones a los estudios hispánicos (University of Kentucky). He organized also the following panels to 68th Kentucky Foreign Languages Conference (KFLC) (Lexington, KY: University of Kentucky, April 23-25): "Translating Caribbean: Black Female Bodies, Ethno-queer Migrations and the Haitian Revolution Organized," "Fronteras de la modernidad en América del Sur: Familias rurales, imaginarios mestizos y capitales que se mueven," and "Reescribiendo la nación en Cuba y Filipinas: matrimonios, quesos y desmitificaciones del siglo XIX," which he also chaired.

Adriana Rivera Vargas presented her paper "Masculinidades mexicanas en la Frontera de cristal de Carlos Fuentes" at the 64th Annual Mountain Interstate Foreign Language Conference (MIFLC) at Furman University in Greenville, SC, October 16-18, 2014. She also attended the 2014 ACTFL Annual Convention & World Languages Expo in San Antonio, TX, November 21-23 where she co-presented "The Use of Spanish Course Grade Prerequisites at R1 Universities" with Dr. Alan Brown. As part of the celebration of Día de los Muertos, Adriana organized the Segunda lectura de calaveras literarias at the Hispanic Studies Department with the collaboration of Dr. Mónica Díaz. Adriana received the 2014-2015 College of Arts and Sciences Outstanding Teaching Assistant Award and the HIGSA Award for Community Service.

HIGSA members, Hispanic Studies faculty and their families gathered at Joshua Martin's home in May to celebrate another successful year and the start of summer.



Sigma Delta Pi - Epsilon Upsilon Chapter



**SDP Officers
AY 2015- 2016**

President:
David Delgado
Vice President:
Yorki Encalada
Secretary:
Patricia Gamboa
Treasurer:
Eva Morón

News From Chapter President Megan O'Neil:

This year at the annual Spring Initiation Ceremony, we welcomed 17 new members to the Chapter. (See below)

We implemented a new program called "La Mesa del Español" to replace the Tertulias; this new program consisted of weekly meetings in The Study for students of all levels of Spanish who were interested in expanding their knowledge of Spanish language and culture.

In October, we participated in an event at Mary Todd Lincoln Elementary School to reach out to parents in Lexington's Hispanic community.

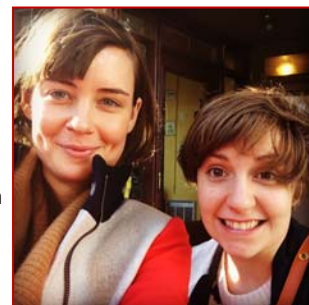
Matthew Wild won an award for his excellence in service to our organization and María Jesús López Soriano and Megan O'Neil received special medallions for their service to the organization and our department.

This year the Epsilon Upsilon chapter celebrates 45 years at the University of Kentucky.



Alumni and Emeriti News

Alice Driver will be presenting her book, *More or Less Dead: Feminicide, Haunting, and the Ethics of Representation* in Mexico at the Museo de la Mujer in Mexico City on June 30th and at La Universidad Iberoamericana in Mexico City in August. Her short film, [My Homeland](#), was selected by New Film-makers to be a part of their Spring 2015 Screening Series in New York City. Driver recently started writing a column for Vela Magazine titled [Body of Work](#) that examines the relationship between women writers and their bodies. Her interview with Lena Dunham, actress, writer, and director of the HBO series *Girls* was published in [Salon](#). She is currently working on a book titled *Photographing Freedom* with Civil Rights leader Mary King that will explore the legacy of the Civil Rights movement. <http://www.alicedriver.com/>



Alice Driver with Lena Dunham in Brooklyn NY

Sarah Finley, a Visiting Assistant Professor at Kenyon College AY 2014-15, has accepted a tenure-track position as Assistant Professor of Colonial Literature and Culture at Christopher Newport University (Newport News, VA).

Jorge González del Pozo recently published *Addicciones en la gran pantalla* and is currently teaching in the University of Michigan-Dearborn. More information in the following link: <http://www.casadellibro.com/libro-adicciones-en-la-gran-pantalla-drogas-ilegales-en-el-cine-espanol-desde-el-fin-del-franquismo-hasta-los-inicios-del-s-xxi/9788424513047/2509327>

Rebecca (Pittenger) Kaplan stewards a \$1 million-dollar Goizueta Foundation grant intended to increase Hispanic/Latino MBA enrollment at Goizueta Business School and is in her fourth year of teaching in the Department of Spanish and Portuguese at Emory University in Atlanta, GA. At Goizueta Business School, she collaborates with a team of admissions, marketing, and program-development professionals to create targeted, culturally engaging strategies and partnerships that assist the School to attract top Hispanic/Latino candidates to Goizueta's five nationally ranked MBA programs. Her work at Goizueta informs her teaching in Emory's Department of Spanish and Portuguese, where she has developed a business Spanish course that explores Hispanic cultural norms, US-Latin American business and political relations, and the growing US Hispanic/Latino market, and in which students regularly interact with members of the Goizueta and Atlanta business communities. Rebecca also maintains a strong civic presence in the Atlanta community, in part, by serving on the Executive Board of the Hispanic Corporate Council of Atlanta. In her free time, she writes about these experiences on her personal website: <https://rebeccakaplan.com>

Student Spotlight—Malia Dunn-Reier



¡Hola! I'm a Junior FLIE/ Economics double major minoring in international business. I am currently studying abroad through ISA in Sevilla, Spain at the University Pablo de Olavide. This semester has challenged me in ways I never thought imaginable not just academically but personally as well. Academically, I took classes both in Spanish and in English and had great professors. I improved my

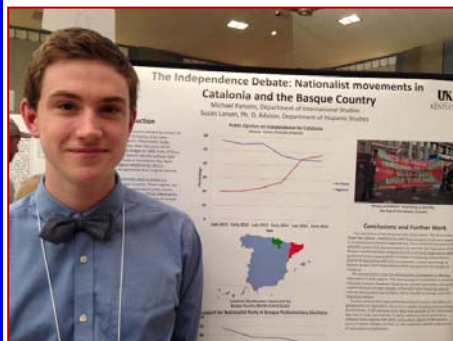
Spanish by 110% and even learned el ceceo! Personally, I learned how to travel to interact with many diverse cultures, take public transportation in a foreign language and just become more independent in general. I've been so blessed to experience the wonders of the world and to be immersed in an entirely new culture as well. Don't get me wrong - studying abroad is hard and there were times that I was homesick, but when you're sand-boarding in the Sahara desert or climbing to the top of the Eiffel Tower, it makes you realize how lucky you are to have an experience that none of your peers are having. The time that I've spent here is so invaluable and I wish that everyone would study abroad!



Update: Malia was chosen for an Internship with the US Embassy in Madrid this summer, working in the Economic Sector. Congratulations, Malia!



Hispanic Studies major Michael Parsons participates in UK Showcase for Undergraduate Research



Michael Parsons presented his research, *The Independence Debate: Effects of Language, Culture, and Globalization on Spanish Nationalism*, at UK's prestigious Showcase for Undergraduate Research in April of this year.

The abstract explains that this project, arising from an independent study with Dr. Susan Larson, "compares Basque and Catalán nationalist movements in Spain. The goal is to determine which cultural and linguistic factors influenced attempts for secession, and examine recent downward trends in public opinion regarding secession. Upon examination of various pieces such as Benedict Anderson's theoretical text "Imagined Communities," Julio Medem's controversial documentary *La pelota vasca*, and Inman Fox's "La invención de España," both regions showed movements with less coherence than anticipated. This research finds that attempts for secession, while part of greater nationalist movements, have recently been diminished by rapid globalization, presenting a challenging scenario for the future of nationalism."

Spanish majors earn University and National Recognition

Three Spanish majors have been honored with prestigious academic awards this year.

Rachel Dixon, a rising Junior majoring in Spanish, English and Writing, Rhetoric and Digital Media, was selected as a Gaines Fellow. UKnow explains that "[Gaines Fellowships](#) are given in recognition of outstanding academic performance, demonstrated ability to conduct independent research, an interest in public issues and a desire to enhance understanding of the human condition through the humanities." Rachel will participate in seminars and cultural activities as she conducts research culminating in a thesis her Senior year.

Two recent graduates of the Hispanic Studies department have been awarded Fulbright English Teaching Assistantships.

Callie Zaino, earned bachelor's degrees in Spanish and Communication Sciences and Disorders, as well as a Global Studies Certificate. She graduated from UK in May of this year. Callie combined her two interests in an Internship Abroad experience in Lima, Peru, where she worked with Spanish-language speech pathologists. She is a graduate of Lexington's Spanish Immersion Program. Her Fulbright ETA will cover a year of teaching English in Spain.

Brittney Woodrum also graduated in May of this year with degrees in Spanish and Arts Administration. Her Fulbright Award has her teaching English in Mexico next year.

Congratulations to all three of these amazing students on receiving these recognitions. We look forward to hearing about your experiences.

For more information about Fulbright ETAs, see the [Fulbright website](#).

Two Hispanic Studies Honors Theses Defended This Spring

Two undergraduate Spanish majors successfully defended Honors Theses this Spring in the Hispanic Studies Department. Lacey Shoman presented her research "Voluntourismo: la representación de la gente" on May 6th.

Liudmila Pupo, working with Dr. Carmen Moreno-Nuño, presented an excellent thesis on exile in the poetry of Concha Méndez entitled "La huella del exilio en la poesía de Concha Méndez."

UK World Language Open House Helps High School Students Explore Language at UK

In February of this year, the Hispanic Studies Department, in conjunction with the Department of Modern and Classical Languages and Literatures, of Hispanic Studies and MCLL hosted more than 200 high school students who are interested in enrolling in language classes next Fall.

Dr. Aníbal Biglieri, Dr. Irene Chico-Wyatt, and Dr. Ruth Brown spearheaded our department's efforts to welcome the next class of Spanish students. Dr. Moisés Castillo and advanced graduate student Matt Wild both taught classes of more than 50 future freshmen while other faculty and graduate assistant instructors helped by welcoming these

students into their regular classes: (Allison Martin Santos, Jené New, Lucía Montas, Georgie Medina, Adriana Rivera and Megan O'Neil).

The Chair would like to thank everyone who worked to make the experience a successful one!



Image source: <http://www.oncoursystems.com/school/webpage/11296063>

KFLC

THE LANGUAGES, LITERATURES, AND CULTURES CONFERENCE

UNIVERSITY OF KENTUCKY, LEXINGTON, KY

This year, KFLC hosted 750 participants and introduced new tracks in Linguistics, and English as a Foreign Language.

The conference-wide keynote speaker, Steven Thorne from Portland State University, spoke about language technology in his address "Moving Language Education and Innovation to Center Stage."

The Hispanic Studies keynote, Michael Ugarte, gave a talk titled "Peninsular Hispanism's 'Belatedness': Spain, Postcolonial Studies, and Africa."

There were two "homenajes" in the Hispanic Studies section for distinguished professors/scholars Sandra Cypess and Maryellen Bieder

KFLC has officially "gone green" with an online-only program; the conference hopes to develop an app in the upcoming years.



UK Hispanic Studies Alumni and Faculty came together at the 64th Annual Mountain Interstate Foreign Language Conference (MIFLC) at Furman University in Greenville, SC, October 16-18, 2014.

From left to right

Back row: Adam Glover, Jeff Zamostny, Jarrod Brown, Jeremy Cass, Bryan Pearce-González, Justo Ulloa

Front Row: Adriana Rivera, Leonor Ulloa, Mahan Ellison, Susan Carvalho



Whit Jordan (Ph.D '14) and his wife Nicole welcomed their second child, Katherine Linnea Jordan, on March 1, 2015. Congratulations, Jordan family!

Hispanic Studies Donors - AY 2014-15

We wish to thank our friends and colleagues who have helped to support the initiatives of the Department of Hispanic Studies at UK over the years. Their gifts have been used to help us maintain our high standards of language and cultural education, as well as support graduate and undergraduate students of Spanish to further their academic experience. If you would like to make a donation to the department, please fill out the form on the following page and mail your check made out to the UK Department of Hispanic Studies. Many thanks to our generous donors for their contributions over the past year:

Ms. Lindsey J. Steller
Dr. Phillip B Thomason (twice)
Dr. and Mrs. John C. Purdue
Dr. Matthew Feinberg (twice)
Mr. Randy Pratt
Mrs. Dianne H. Jernigan
Dr. Gregory K. Cole
Dr. William W. Johnson
Dr. Thomas F. Whayne
Dr. J. Kay Gardner

Dissertation Defenses 2015



You are invited to the dissertation defense of Hispanic Studies Doctoral Candidate

Ana Pociello Sampériz

TITLE:

El despertar de las voces dormidas: la memoria en cuatro novelas sobre mujeres en la guerra civil española y la posguerra



Committee Members:

Director: Dr. Carmen Moreno-Nuño, Hispanic Studies
 Dr. Moisés Castillo, Hispanic Studies
 Dr. Haralambos Symeonidis, Hispanic Studies
 Dr. Cristina Alcalde, Gender and Women's Studies
 Dr. Thomas F. Wayne Jr, Outside Examiner

Friday, April 10th
 8:00-10:00 AM
 1145 Patterson Office Tower



You are cordially invited to a dissertation defense
 by Osvaldo Ortega

La Trinidad Vallejana: Política, Religión y Lenguaje en Fernando Vallejo: 1994-2010



Wednesday, March 25th 2015

9-11 a.m.

Keller Room, 11th Floor POT

Committee members

**Enrico Mario Santi
 Yanira Paz
 Susan Carvalho
 Carlos De La Torre
 Tad Mutersbaugh**



You are invited to the dissertation defense of
 Hispanic Studies Doctoral Candidate

April JeNé New

TITLE:

Questioning the Codes: The Novelas of María de Zayas y Sotomayor



**Wednesday, April 15
 12:00-2:00 PM
 1145 POT**

Dissertation Committee:
 Director: Dr. Moisés Castillo, Hispanic Studies
 Dr. Anibal Biglieri, Hispanic Studies
 Dr. Susan Larson, Hispanic Studies
 Dr. Cristina Alcalde, Gender & Women's Studies
 Dr. Gretchen Starr-Lebeau, Outside Examiner





CUBA-U.S. RELATIONS

a panel discussion



A panel discussion about Cuba and U.S. relations was held on Tuesday, Feb. 24, in the UKAA Auditorium in Young Library. Panelists included Enrico Mario Santí, the William T. Bryan Professor of Hispanic Studies at UK; Peter Berres, the Assistant Dean for Student Affairs in the College of Health Sciences at UK and an instructor in the Political Science Department; Luciano Cruz, an assistant professor of Spanish language at the University of Cincinnati, Clermont College and UK alumnus; and Kathleen Montgomery is an



Students from Dr. Larson's SPA 706 Hispanic Urban Cultural Studies course welcomed guest lecturer Dr. Liliana Gómez-Popescu. Her lecture formed part of the one-day Hispanic Urban Cultural Studies Graduate Student Symposium/Spatial Theory Workshop in which graduate students presented their research relating to the course.

**DISCOURSES, DISCONTINUITIES,
AND THE URBAN EPISTEME:**
THE CITY IN LATIN AMERICAN CULTURAL THOUGHT

THURSDAY, APRIL 9, 2015 | 3:30 PM
WEST END PATTERSON OFFICE TOWER (18TH FLOOR)

PROFESSOR LILIANA GOMEZ-POPESCU
HARVARD UNIVERSITY VISITING SCHOLAR 2013-2015;
MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
2014-2015 DISTINGUISHED PROFESSOR LECTURE SERIES

ORCHESTRATING WAR:
Dissonances of Modernity in Burlesque Musical Pieces
on the 1860 War of Africa

7 PM | MARCH 25 2015
AUDITORIUM @ WILLIAM T. YOUNG LIBRARY

DISTINGUISHED PROFESSOR
DR. ANA RUEDA

Salvador Dalí: La batalla de Tetuán
(The Battle of Tetouan) (1962)

Dr. Rueda's lecture discussed literary production as a result of the Spanish–Moroccan war, known in Spain as the War of Africa, a colonial military operation that resulted in the surrender of the city of Tetouan. A political victory with no tangible gains, the African War formed part of a persuasive rhetoric and a stirring propaganda used by the Spanish government to heighten the national pride of the people. The patriotic delirium surrounding this war marks the beginnings—and also the death throes—of Spanish colonialism on Moroccan territory in modern times. Spain's military intervention in Morocco inspired an abundant literature whose aim was to glorify the war. Professor Rueda examined one-act plays on the topic of the War of Africa to reveal how war was staged and orchestrated politically through theatrical and musical performance. Burlesque musical re-presentations of the War of Africa reinforce collective yet conflictive notions of national identity, still unresolved at the threshold of Modernity, while exposing Spain's impracticable political aspirations to regain its lost colonial power and the nation's hesitancy to refashion itself as a modern nation.

Austin Norrid, a Voice and Spanish major, included selections from *Canciones españolas antiguas* by Federico García Lorca in his Senior Voice Recital.

Voices That Cannot Be Drowned
Austin Norrid
In a Senior Voice Recital
Sunday May 3, 2015 at 4:00
in the Niles Gallery

Featuring banned and suppressed works by
García Lorca,
Milhaud, and Gerzewitz

With Prof. Cliff Jackson, Piano
Dr. Noemi Lopez, Organ
Jeremy Bass, Guitar
Marcia Daniels Ruiz, Bassoon



Photo by Julián Cardona: Paula Flores, whose daughter María Sagrario was raped and murdered in Juárez in 1998, became a prominent activist in the community. Flores is one of many mothers of missing, murdered, or disappeared children who has become an activist.

MOTHERS AS ACTIVISTS

Power, Protests, and the Media in Mexico

THURSDAY, FEBRUARY 26, 2015 | YOUNG LIBRARY ALUMNI GALLERY (RM 1-65) | 4PM

SPEAKER: ALICE DRIVER

Mexico is in a historic moment right now in which change appears to be in the hands of citizens who are demanding an end to the corrupt governance that has resulted in decades of human rights abuses. This lecture will explore violence and activism in Juárez, Mexico focusing on how activists and human rights defenders work to counter a state controlled media monopoly that blames victims for their own deaths.

Alice Driver is the author of *More or Less Dead: Feminicide, Haunting, and the Ethics of Representation in Mexico* (University of Arizona Press 2015). She recently translated *Abecedario de Juárez*, a collaboration between journalist Julián Cardona and artist Alice Leora Briggs that explores and maps the new language of violence in Mexico.

Alumna Dr. Alice Driver returned to UK to present her research on feminicide and the disappearance of young women in Ciudad Juárez.

The Politics of Memory Conference, organized by Dr. Moreno-Nuño, was an international interdisciplinary conference that examined memory, war, violence and trauma in Latin America and Spain. Panelists included Pedro Piedras, Elena Cueto, Carmen Moreno-Nuño, speaking on Spain and Jeffrey Gould, Luis Roniger, Lindsay DuBois, Daniel James, and Sebastián Carassai addressing Latin American issues.

THE POLITICS of MEMORY CONFERENCE

WILLIAM T. YOUNG LIBRARY AUDITORIUM
MARCH 12, 2015 5:30-7:30 PM | MARCH 13, 2015 9-5 PM

SIGMA DELTA PI TIENE EL PLACER DE INVITAR A SUS MIEMBROS Y A LOS ESTUDIANTES DE HISPANIC STUDIES A LA PROYECCIÓN DE:

SIGMA DELTA PI INVITES ITS MEMBERS AND HISPANIC STUDIES STUDENTS TO THE FOLLOWING MOVIE SCREENINGS:



ANTES QUE ANOCHEZCA/BEFORE NIGHT FALLS (2000)
Director: Julian Schnabel
Sinopsis/Synopsis: Muestra la vida de Reinaldo Arenas desde su infancia en un ambiente rural y su temprana participación en la Revolución Cubana hasta la persecución de la que fue víctima más tarde como escritor y homosexual en la Cuba de Fidel Castro. / A portrait of Reinaldo Arenas, from his rural upbringing and participation in the Cuban Revolution to his persecution as a writer and homosexual under Fidel Castro's regime.
3 de marzo/ March 3, 2015
6:30 p.m.
W.T. Young Library Auditorium



FLORES DE OTRO MUNDO/FLOWERS FROM ANOTHER WORLD (1999)
Director: Icíar Bollaín
Sinopsis/Synopsis: Patricia, una dominicana, Milady, una cubana, y Marirosi, una bilbaína, viven en la más completa soledad hasta que conocen a Alfonso, Damián y Carmelo en una fiesta para los solteros del pueblo Santa Eulalia. / Patricia, a Dominican, Milady, a Cuban, and Marirosi, from Bilbao, live in complete solitude until they meet Alfonso, Damián, and Carmelo at a singles party in Santa Eulalia, Spain.
10 de marzo/ March 10, 2015
6:30 p.m.
W.T. Young Library Auditorium

UNIVERSITY OF KENTUCKY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
DEPARTMENT OF HISPANIC STUDIES
March 30th, 2015 – 4:30-6:00pm Great Hall, King Library

Nuestro Rumbo



Dr. Carmen Moreno-Nuño
"Memorias enfrentadas: La guerra civil española en el cine del siglo XXI"

Ana Pociello Sampériz

"La voz dormida: Castigos en base al género y niños robados en las cárceles franquistas"



Dr. Haralambos Symeonidis
"¿Convergencia lingüística en la zona guaraní? La romanización de los términos del parentesco en el guaraní paraguayo como indicador de este proceso"

March 30th, 2015 – 4:30-6:00pm Great Hall, King Library

Looking Back: "The Lady in the Portrait"

As the University of Kentucky celebrates 150 years of education and service, Professor Emeritus Daniel Reedy remembers one woman who helped to establish language education in the Bluegrass: Dr. Alberta Wilson Server. Included here is an abbreviated version of Dr. Reedy's fascinating retrospective on Dr. Server. For the whole



Since 1972, several generations of faculty members and students have gathered for meetings and examinations around the conference table in Patterson Office Tower 1145 under the imposing gaze of a lady whose portrait once dominated the room. The Lady in the Portrait, Dr. Alberta Wilson Server, entered UK as an undergraduate in 1916. Her professional relationship with the university continued until her retirement as Professor of Spanish in 1966. Her contributions as a faculty member, as well as her financial gifts to the University, constitute an enduring legacy to the institution that she served for a half-century.

Alberta Wilson's ties to the Spanish language and Mexican culture began shortly after her birth, March 31, 1897, in Ludlow (Kenton County), Kentucky. Her father, Albert Henderson Wilson (1875-1922), was a locomotive engineer for the Cincinnati Southern Railway. When an accident cost him loss of vision in one eye, he decided to relocate to Mexico where the newly established Mexican National Railway system needed experienced engineers. His wife Lou Emma (1877-1963) and his young daughter Alberta joined him in Mexico where they lived in several locations before purchasing a small hotel and establishing a household in the city of Puebla. Alberta's early years in Mexico produced fluency in Spanish and immersion in many aspects of Mexican cultural life. However, as revolutionary activities grew more violent, and danger for the family increased, Lou Emma Wilson and Alberta returned to Kentucky.

Following graduation from Somerset High School, Alberta enrolled in the University of Kentucky in 1916 where she chose to specialize in zoological sciences, having become interested in the natural world and scientific observation as a youngster in Mexico. In 1921, while attending the University of Kentucky, Alberta married Jim Server, a multi-sport athlete and the captain of the UK Football team.

From 1923 until her retirement in 1966, Alberta was a full time academic staff member at UK. Dr. Zembrod hired his former star pupil as Instructor of Spanish and French in 1923. Her appointment as Assistant Professor of Romance Languages followed in 1925 and remained unchanged until 1944 when she was promoted to Associate Professor. Dr. Server was famous for her high classroom standards and for her frank criticism of students who failed to achieve success for lack of effort. According to a young Lexingtonian by the name of John Esten Keller, who would become her most illustrious disciple, she was also known for her personal interest in diligent students.

When Alberta Server was promoted to Full Professor in 1960, she was only the second woman to progress through the academic ranks in the College of Arts and Sciences since its establishment in 1908. Dr. Server retired in 1966, but her adventurous spirit continued well into retirement. With longtime friend and colleague Jane Haselden (French), she travelled extensively for many years. She died in 1986.

El Pregonero is produced by the Department of Hispanic Studies as a service to alumni and friends of the Department. In 2006 it became available in digital form as well as the print version; since its 2010 edition it is available exclusively on-line. You can access it through our webpage: www.as.uky.edu/hispanicstudies. Special thanks to everyone who contributed content to the newsletter. We look forward to hearing from you and keeping up-to-date with your recent activities. Please direct your communications to Dr. Heather Campbell-Speltz using the contact information in the side bar above.

Department of Hispanic Studies
1153 Patterson Office Tower
University of Kentucky
Lexington, KY 40506

Phone: 859-257-1565
Email:
heather.campbellspeltz@uky.edu

¡Visítenos!
<http://hs.as.uky.edu/>

